

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedzieli do niego: Zapytaj Boga, prosimy, bo chcemy się upewnić, czy powiedzie się nam w tej drodze, którą podążamy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro tak — powiedzieli przybysze — to zapytaj, prosimy, Boga, czy powiedzie się nam w naszej drodze? Chcielibyśmy to wiedzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli do niego: Prosimy, poradź się Boga, abyśmy się dowiedzieli, czy poszczęści się nam nasza droga, którą idziemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do niego: Prosimy poradź się Boga, abyśmy wiedzieli, poszczęścili się nam ta droga nasza, którą idziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I prosili go, aby się radził JAHWE, żeby mogli wiedzieć, jeśli szczęśliwą drogą szli i jeśli rzecz miała mieć skutek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytaj wobec tego Boga o radę - odpowiedzieli mu - abyśmy poznali, czy podróż, którą podjęliśmy, uda się nam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rzekli do niego: Zapytaj się Boga, abyśmy się dowiedzieli, czy powiedzie nam się ta droga, w którą się wybraliśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy poprosili go: Zapytaj Boga, abyśmy poznali, czy droga, w którą się udaliśmy, będzie dla nas pomyślna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli mu: „Wobec tego zapytaj Boga o radę, abyśmy dowiedzieli się, czy wyprawa, którą podjęliśmy, będzie pomyślna”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli mu: - Poradź się więc Boga, abyśmy się dowiedzieli, czy poszczęści się droga nasza, którą podejmujemy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли до неї сатрапи чужинців і сказали до неї: Обмани його і довідайся в чому є його велика сила і в чому зможемо проти нього і зв'яжемо його, щоб його упокорити, і ми тобі дамо кожний тисячу і сто срібла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedzieli do niego: Wybadaj Boga, abyśmy też wiedzieli, czy powiedzie się nasza droga, którą idziemy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekli do niego: ”Zechciej zapytać Boga, żebyśmy wiedzieli, czy poszczęści się nam droga, którą idziemy”.